



**VIJEĆE MAKEDONSKE NACIONALNE MANJINE GRADA ZAGREBA**  
**Совет на македонското национално малцинство за Град Загреб**

URBROJ: VMAK – 29/2021  
Zagreb, 12. veljače 2021.

**Grad Zagreb**  
**Ured za međugradsku i međunarodnu**  
**suradnju i promicanje ljudskih prava**  
Park Stara Trešnjevka 1  
10000 Zagreb

**IZVJEŠĆE O REALIZACIJI PROGRAMA RADA**  
**VIJEĆA MAKEDONSKE NACIONALNE MANJINE GRADA ZAGREBA**  
**ZA 2020.GODINU**

Na temelju članka 27. stavka 1. Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina i članka 9. Statuta Vijeća makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba, Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba na sjednici održanoj 12. prosinca 2019. godine donijelo je Program rada. Temeljem toga plana tijekom 2020. godine pristupilo se realizaciji plana koji je podijeljen u nekoliko tematskih skupina prema usuglašenim, dogovorenim i usvojenim kriterijima Koordinacije vijeća i predstavnika nacionalnih manjina Grada Zagreba.

Polazeći od prava pripadnika nacionalnih manjina na učešće u javnom životu i upravljanju lokalnim poslovima putem vijeća i predstavnika nacionalnih manjina, Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba usvojilo je Program rada.

Programom rada za 2020. godinu utvrđuju se programske aktivnosti na ostvarivanju prava i dužnosti Vijeća sukladno odredbama Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina, drugih zakona i pod zakonskih akata.

Program rada uključuje projekte čiji je cilj očuvanje nacionalnog identiteta kroz očuvanje jezika i pisma, vjere i običaja, očuvanje i razvijanje kulture i tradicije, upotrebu znamenja i simbola, informiranje, samoorganiziranje i udruživanje te suradnje s pripadnicima makedonske nacionalne manjine unutar Republike Hrvatske, u matičnoj zemlji kao i u drugim zemljama u kojima žive, razvijanje međuetničke tolerancije, upoznavanje drugih s elementima našeg identiteta te ostvarivanja političkih, ekonomskih, socijalnih i drugih prava pripadnika makedonske nacionalne manjine u Gradu Zagrebu.

## **1. INFORMIRANJE I IZDAVAČKA DJELATNOST**

Cilj programa je informiranje najšire javnosti o postojanju, djelovanju, problemima i perspektivama makedonske nacionalne manjine u Gradu Zagrebu, kao i informiranje pripadnika manjine o svim pitanjima od posebnog značaja za njih.

### 1.1. Web stranica: [www.makedonci-zagreb.hr](http://www.makedonci-zagreb.hr)

Tijekom prvog polugodišta prikupljane su ponude za redizajn odnosno razvoj web stranice Vijeća makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba kako bi se pravovremeno moglo osigurati objavljivanje svih važnih informacija od značenja za pripadnike makedonske nacionalne manjine kako Grada Zagreba tako i za pripadnike makedonske nacionalne manjine na području Republike Hrvatske i šire.

Izrada nove web stranice započelo je tijekom listopada a završeno je u prosincu 2020. godine. Informacije su se objavljivale na makedonskom i hrvatskom jeziku. Na predmetnoj stranici također su objavljeni Financijski plan, Program rada i tijekom njegove realizacije, te ostali bitni dokumenti Vijeća makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba.

Program: 1.1.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
18	Konto: 3238 – Računalne usluge	1.014,00	3.750,00	-2.736,00
19	Konto: 3239 – Ostale usluge	0,00	875,00	-875,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>1.014,00</b>	<b>4.625,00</b>	<b>-3.611,00</b>

Ovaj program realizira se tijekom cijele godine.

*Ukupno planirana sredstva (1.1.) ..... 1.014,00 kn*  
*Ukupno utrošena sredstva (1.1.) ..... 4.625,00 kn*

### 1.2. Facebook

U svrhu kvalitetnijeg i intenzivnijeg informiranja i komuniciranja Vijeće se tijekom prvog polugodišta registriralo i tijekom godine redovito uređivalo svoj profil na Internetskoj društvenoj mreži Facebook.

S obzirom na veliki broj korisnika koji koriste usluge ove Internetske društvene mreže uspostavila se brza i učinkovita razmjena informacija, razmjena pitanja i odgovora od interesa pripadnika makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba i šire, najavljuvanje tribina, konferencija, pozivanje na kulturne događaje i sl.

Ovaj program realizira se tijekom cijele godine.

### 1.3. Bilten Vijeća

Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba kako bi ispunilo obvezu i potrebu informiranja pripadnika makedonske manjine u Zagrebu o događajima, djelovanju i sveobuhvatnim aktivnosti tijekom 2020. godine planiralo je izdavanje „Biltena“ najmanje jedanput u tri mjeseca. U Biltenu bi se objavljivali informativni i ostali prilozi o radu Vijeća, te zbivanjima i bitnim budućim događajima i zabavno-edukativni sadržaji od interesa za makedonsku nacionalnu manjinu.

**Navedeni program nismo bili u mogućnosti realizirati zbog situacije uzrokovane pandemijom COVID -19.**

### 1.4. Druge informativne aktivnosti za pripadnike makedonske nacionalne manjine

U cilju što kvalitetnijeg informiranja pripadnika makedonske nacionalne manjine koji ne koriste Internet kao medij, planirali smo po potrebi organizirati informativne skupove dostavljati pozivnice i najave događaja, sudjelovati u raznim televizijskim i radijskim emisijama s manjinskom problematikom, objavljivati uspješne priče Makedonaca, o njihovoj integraciji i napretku u društvu, karijeri ili drugim područjima života.

Program: 1.3. i 1.4.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
19	Konto: 3239 – Ostale usluge	500,00	0,00	500,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>500,00</b>	<b>0,00</b>	<b>500,00</b>

**Navedeni program nismo bili u mogućnosti realizirati zbog situacije uzrokovane pandemijom COVID -19.**

*Ukupno planirana sredstva (1.3. i 1.4.) ..... 500,00 kn*

Sredstva su iskorištena za realizaciju programa 1.1. web stranica.

### **1.5. Izdavanje knjiga /časopisa/monografije/ filma i sl.**

U osnovnim i srednjim školama u Republici Hrvatskoj više od 150 učenika pohađa nastavu makedonskog jezika, kulture i povijesti kao izborni predmet po modelu „C“ u sklopu obrazovnog sustava u Republici Hrvatskoj. Nastava se održava od dva do pet sati tjedno. Ovim učenicima treba omogućiti da prošire znanja stečena u nastavi makedonskog jezika, a to bi se postiglo i prevođenjem knjiga koje bi bile dvojezične, na makedonskom i hrvatskom jeziku. Dvojezične knjige služile bi i kao literatura polaznicima škole makedonskog jezika za odrasle kao i svim ljubiteljima dobre knjige.

Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba u drugoj polovici 2019. godine prevelo je knjigu „Šarene priče“ suvremene makedonske autorice Ane Buneske. Knjiga je dvojezična, na makedonskom i hrvatskom jeziku. Nakon prijevoda koji je napravljen u 2019. godini, tijekom 2020. godine napravljena je lektura i korektura prevedenih tekstova te su izrađene ilustracije za nekoliko prevedenih priča. Prijevod i ilustracije napravile su učenice koje pohađaju nastavu makedonskog jezika u 1. Gimnaziji u Zagrebu. Zbog situacije sa pandemijom COVID 19, lektura, korektura, te tisak knjige završen je u prosincu 2020. godine. Knjiga je iz tiska izašla u prosincu 2020. godine i tiskana je u tiražu od 600 primjeraka.

Program: 1.5.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
17	Konto: 3237 – Intelektualne i osobne usluge	0,00	3.620,50	-3.620,50
19	Konto: 3239 – Ostale usluge	5.500,00	14.122,50	-8.622,50
21	Konto: 3291 – Naknade za rad predstavničkih i izvršnih tijela, povjerenstava i slično	5.000,00	0,00	5.000,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>10.500,00</b>	<b>17.743,00</b>	<b>-7.243,00</b>

Ovaj program realiziran je u III u IV kvartalu 2020. godine.

*Ukupno planirana sredstva (1.5.) ..... 10.500,00 kn*

*Ukupno utrošena sredstva (1.5.) ..... 17.743,00 kn*

#### **1.5.1. Suradnja Vijeća na izdavanju knjige „Makedonsko devojče“**

Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba sufinanciralo je program izdavanja knjige „Makedonsko devojče“ autora Ivana Dimoskog. Makedonska kultura čini važan dio ovog romana u kojemu protagonist, muškarac iz Zagreba, traži svoj put i svoje mjesto pod suncem, te se ostvari upoznavši prelijepu Makedonku koja mu u potpunosti promijeni život. Na koncu se trajno preseli u Makedoniju, očaran njezinim prirodnim ljepotama, i zasnjuje obitelj.

Program: 1.5.1.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
19	Konto: 3239 – Ostale usluge	0,00	2.500,00	-2.500,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>0,00</b>	<b>2.500,00</b>	<b>-2.500,00</b>

Ovaj program realiziran je u III kvartalu 2020. godine.

*Ukupno planirana sredstva (1.5.1.)* ..... 0,00 kn  
*Ukupno utrošena sredstva (1.5.1.)* ..... 2.500,00 kn

### 1.5.2. Nabava/pretplata knjiga, časopisa, pjesmarica

Tijekom godine Vijeće je planiralo kupnju zanimljivih knjiga, knjiga za učenike, odnosno pretplatu na časopise.

Program: 1.5.2.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
8	Konto: 3221 – Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	500,00	0,00	500,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>500,00</b>	<b>0,00</b>	<b>500,00</b>

*Ukupno planirana sredstva (1.5.2.)* ..... 500,00 kn

*Ukupno planirana sredstva (1.)* ..... 12.514,00 kn  
*Ukupno utrošena sredstva (1.)* ..... 24.868,00 kn

## 2. KULTURA I SPORT

### 2.1. Kulturne večeri Makedonaca u Zagrebu

Kulturne večeri sa sadržajem književnih susreta, promocija izdavaštva na makedonskom jeziku, kazališne i filmske predstave, kulturno-zabavne večeri, izložbe slika, planirala su se realizirati tijekom 2020. godine. Uz sudjelovanje kazališnih, filmskih, muzičko-folklornih sekcija planirani su i troškovi najma dvorana, prijevoza, prigodnih domjenaka.

Planirana je izložba akademske slikarice Olivera Cavrić, koja živi i radi u Zagrebu već 16 godina.

**Navedene programe nismo bili u mogućnosti realizirati zbog rebalansa proračuna Grada Zagreba i pandemije COVID -19.**

### 2.2. Folklorni nastup KUD iz Makedonije

U svrhu očuvanja i prezentacije makedonske tradicijske kulture, očuvanja narodnih običaja, pjesme i plesova iz različitih krajeva Makedonije, te razvoj osjećaja poštovanja prema tradicijskoj baštini, posebice kod mlađih naraštaja, Vijeće je planiralo organizirati nastup KUD „Mirče Acev“ iz Skopja i KUD „Kitka“ iz Istibanje u Zagrebu.

**Navedeni program nismo bili u mogućnosti realizirati zbog rebalansa proračuna Grada Zagreba i pandemije COVID -19.**

### 2.3. Kulturno povijesne radionice

Vijeće je planiralo kroz neformalne forme, kvizova uz tematizirane sadržaje, približiti makedonsku povijest, književnost i umjetnost makedonskoj i široj zajednici.

**Navedeni program nismo bili u mogućnosti realizirati zbog rebalansa proračuna Grada Zagreba i pandemije COVID -19.**

**3. OBILJEŽAVANJE VAŽNIH DATUMA I OBLJETNICA**

**3.1. Dan Državnosti**

Obilježavanje 8. rujna, Dan neovisnosti i državni blagdan u matičnoj zemlji, važno je za makedonsku nacionalnu manjinu u Gradu Zagrebu, zato je Vijeće planiralo ovaj datum svečano obilježiti prigodnim programom. Planirano vrijeme izvršenje projekta bilo je rujna 2020. godine.

Program: 3.1.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
12	Konto: 3231 – Usluge telefona, pošte i prijevoza	150,00	0,00	150,00
16	Konto: 3235 – Zakupnine i najamnine	200,00	0,00	200,00
23	Konto: 3293 - Reprezentacija	200,00	0,00	200,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>550,00</b>	<b>0,00</b>	<b>550,00</b>

**Navedeni program nismo bili u mogućnosti realizirati zbog pandemije COVID - 19.**

*Ukupno planirana sredstva (3.1.) ..... 550,00 kn*

Navedena sredstva utrošena su za realizaciju programa 4.1.3. Suradnja sa školama u kojima se izučava makedonski jezik po modelu „C“.

**3.2. Dan Vijeća**

Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba, svojim je Statutom za Dan Vijeća odabralo 11. listopada, Dan antifašističkog ustanka makedonskog naroda. Ovom proslavom, dostojno bi se obilježio važan datum iz povijesti makedonskog naroda od strane Makedonaca koji žive u Gradu Zagrebu i Republici Hrvatskoj. Dan Vijeća planiralo se obilježiti u listopadu 2020. godine prigodnim programom.

Program: 3.2.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
12	Konto: 3231 – Usluge telefona, pošte i prijevoza	200,00	0,00	200,00
16	Konto: 3235 – Zakupnine i najamnine	2.678,00	0,00	2.678,00
23	Konto: 3293 - Reprezentacija	2.500,00	0,00	2.500,00
25	Konto: 3299: Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	188,00	0,00	188,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>5.566,00</b>	<b>0,00</b>	<b>5.566,00</b>

**Navedeni program nismo bili u mogućnosti realizirati zbog pandemije COVID -19.**

*Ukupno planirana sredstva (3.2.) ..... 5.566,00 kn*

Sredstva su utrošena za realizaciju programa 4.1.3. Suradnja sa školama u kojima se izučava makedonski jezik po modelu „C“.

### 3.3. Obilježavanje datuma i događaja od značaja makedonskoj i široj zajednici

Vijeće je planiralo obilježiti značajne datume te sudjelovati u manifestacijama obilježavanja značajnih datuma iz više područja: Uskrs, Božić, Dan makedonske pravoslavne crkvene općine sv. Zlata Meglenska, Ilinden, Racinov Dan, Dan Braće Miladinovci, Dan Grada Zagreba, Dan ljudskih prava, Međunarodni dan žena te druge bitne obljetnice.

#### 3.3.1. Obilježavanje Međunarodnog dana žena – 8. marta

Međunarodni dan žena obilježen je 5. ožujka 2020. godine u prostoru Vijeća gradske četvrti Novi Zagreb. Nazočne su bile zamjenica pročelnika Ureda za međugradsku i međunarodnu suradnju i promicanje ljudskih prava, Elizabeta Knorr, pomoćnica pročelnika službe za promicanje ljudskih prava, civilno društvo i nacionalne manjine, Ljiljana Klašnja, predstavnic ruske nacionalne manjine Grada Zagreba, Galina Kovačević, članice Vijeća makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba te brojne pripadnice nacionalnih manjina Grada Zagreba.

Program: 3.3.1.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
21	Konto: 3291 – Naknade za rad predstavničkih izvršnih tijela, povjerenstava i slično	9.500,00	0,00	9.500,00
23	Konto: 3293 - Reprezentacija	1.000,00	441,63	558,37
25	Konto: 3299 – Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	178,00	329,85	-151,85
	<b>UKUPNO:</b>	<b>10.678,00</b>	<b>771,48</b>	<b>9.906,52</b>

Program je realiziran 5. ožujka 2020. godine.

*Ukupno planirana sredstva (3.3.1.) ..... 10.678,00 kn*  
*Ukupno utrošena sredstva (3.3.1.) ..... 771,48 kn*

#### 3.3.2. Obilježavanje Božića i Nove godine

Vijeće je temeljem prijedloga svojih članova donijelo Odluku o darivanju članova zajednice – Makedonaca, osobito starijih članova, samaca i kućanstava sa minimalnim prihodima u povodu Božića i Nove godine. U vrijeme izoliranosti i nesigurnosti, Vijeće je uputilo najiskreniju poruku i podijelilo najljepši dar našim Makedoncima u Zagrebu – osjećaj istinske povezanosti.

Program: 3.3.2.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
23	Konto: 3293 - Reprezentacija	0,00	2.321,72	-2.321,72
	<b>UKUPNO:</b>	<b>0,00</b>	<b>2.321,72</b>	<b>-2.321,72</b>

Ovaj program realiziran je tijekom mjeseca prosinca 2020. godine.

*Ukupno planirana sredstva (3.3.2.) ..... 0,00 kn*  
*Ukupno utrošena sredstva (3.3.2.) ..... 2.321,72 kn*

*Ukupno planirana sredstva (3) ..... 16.794,00 kn*  
*Ukupno utrošena sredstva (3) ..... 3.093,20 kn*

## 4. SURADNJA U ZEMLJI I INOZEMSTVU

### 4.1. Suradnja s udrugama, kulturnim i drugim institucijama u Republici Hrvatskoj i Republici Makedoniji na realizaciji programa

Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba u 2020. godini planiralo je suradnju sa Makedonskom pravoslavnom crkvom u Republici Hrvatskoj, makedonskim veleposlanstvom u Zagrebu, s Zajednicom Makedonaca u Republici Hrvatskoj, Makedonskim kulturnim društvom Ohridski biser iz Zagreba, Hrvatsko makedonskim društvom iz Zagreba te ostalim makedonskim manjinskim asocijacijama iz Republike Hrvatske i Makedonije, organizacijama civilnog društva, međunarodnim organizacijama, vijećima drugih nacionalnih manjina kao i drugim organizacijama i institucijama u Republici Hrvatskoj, u svrhu sudjelovanje u zajedničkim programima, priredbama, konferencijama, predavanjima, predstavljanjima, tribinama i sl. od interesa makedonskoj i široj zajednici.

Program: 4.1.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
19	Konto: 3239 – Ostale usluge	6.000,00	0,00	6.000,00
21	Konto: 3241 – Naknade troškova osobama izvan radnog odnosa	5.000,00	0,00	5.000,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>11.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>11.000,00</b>

Navedeni program nije bilo moguće realizirati zbog situacije uzrokovane pandemijom COVID – 19, te su sredstva utrošena za realizaciju programa 4.1.1. Racinov dan – Bijela svitanja, 4.1.2. Tematski izlet te 4.1.3. Suradnja sa školama u kojima se izučava makedonski jezik po modelu „C“.

**Ukupno planirana sredstva (4.1.) ..... 11.000,00 kn**

#### 4.1.1. Racinov dan – Bijela svitanja

Kao dio ove programske aktivnosti je učešće u realizaciji programa Makedonskog kulturnog društva Ohridski biser iz Zagreba „Racinov Dan – Bijela svitanja“. Manifestacija obilježavanja Racinovog dana održana je 21. studenoga 2020. godine u Samoborskom muzeju u Samoboru. Ove godine proslavljena je 81. obljetnica izdavanja zbirke poezije „Bijela Svitanja“.

Program: 4.1.1

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
4	Konto: 3211 – Službena putovanja	0,00	120,00	-120,00
25	Konto: 3299 – Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	0,00	250,00	-250,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>0,00</b>	<b>370,00</b>	<b>-370,00</b>

Ovaj program realiziran je 21. studenoga 2020. godine.

**Ukupno planirana sredstva (4.1.1.) ..... 0,00 kn**

**Ukupno utrošena sredstva (4.1.1.) ..... 370,00 kn**

#### 4.1.2. Tematski Izlet

Kroz zabavno-edukativne aktivnosti, Vijeće je planiralo ponuditi djeci iz Zagreba upoznavanje makedonske povijesti, tradicije, kulture i jezika, odnosno upoznavanje i posjet mjestima u Zagrebu koja imaju makedonsko-hrvatsku povijesnu ili kulturnu povezanost. Predviđeni su bili izleti i posjet kulturno povijesnim znamenitostima.



Vijeće je temeljem Programa rada planiralo organizirati edukativnu šetnju pod nazivom „Zagreb: Povijesne veze Makedonije i Hrvatske“. Edukativna šetnja inicijalno je bila zamišljena odvijati se uživo, no zbog situacije uzrokovane pandemijom COVID-19, ista je snimljena kao virtualna šetnja koja je prikazana u online okruženju. Planirani datum održavanja edukativne šetnje bio je 29. prosinca 2020. godine, no zbog potresa koji je pogodio Petrinju, Sisak i okolice odgođen je za 22. siječnja 2021. godine od 18.00 do 18.40 sati. Edukativna šetnja održana je putem online platforme ZOOM u kojoj je sudjelovalo preko pedeset zaljubljenika u povijest i povijesne šetnje. Putem ove kratke edukativne virtualne šetnje snimljene u formatu reportaže, profesor povijesti Goran Korov, predstavio je četiri reprezentativna primjera hrvatsko-makedonske suradnje kroz povijest kojima su poveznice sljedeće građevine: Zgrada Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti, Zgrada Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatsko narodno kazalište te Leksikografski zavod Miroslav Krleža. Cilj je bio prikazati zanimljive lokacije, institucije i istaknute osobe iz Hrvatske koje su ostavile značajan trag u hrvatsko-makedonskim vezama i prijateljskim odnosima kroz stoljeća.

Program: 4.1.2.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
17	Konto: 3237 – Intelektualne i osobne usluge	0,00	2.047,03	-2.047,03
19	Konto: 3239 – Ostale usluge	0,00	4.375,00	-4.375,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>0,00</b>	<b>6.422,03</b>	<b>-6.422,03</b>

Ovaj program završen je u I kvartalu 2021. godine.

*Ukupno planirana sredstva (4.1.2.)* ..... **0,00 kn**  
*Ukupno utrošena sredstva (4.1.2.)* ..... **6.422,03 kn**

**4.1.3. Suradnja sa školama u kojima se izučava makedonski jezik po modelu „C“**

Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba surađuje s školama u kojima se izučava makedonski jezik po modelu „C“. Pomaže u radu i organizaciji nastave nabavom knjiga, skripta te ostalih materijala potrebnih za održavanje nastave. Isto tako svake godine Vijeće organizira druženje s učenicima u povodu Božića i Nove godine, na kojima učenike daruje prigodnim poklonima.

Ove godine Vijeće je za svakog učenika koji pohađa nastavu makedonskog jezika po modelu „C“ nabavilo azbuku makedonskog jezika te podmetač za stol sa tiskom karte Makedonije. Isti su podijeljeni učenicima zajedno sa poklonima za Božić i Novu godinu.

Program: 4.1.3.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
8	Konto: 3221 – Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	0,00	176,20	-176,20
12	Konto: 3231 – Usluge telefona, pošte i prijevoza	0,00	1.613,05	-1.613,05
19	Konto: 3239 – Ostale usluge	0,00	4.142,00	-4.142,00
23	Konto: 3293 - Reprezentacija	0,00	3.250,00	-3.250,00
26	Konto: 3431 – Bankarske usluge i usluge platnog prometa	0,00	80,00	-80,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>0,00</b>	<b>9.261,25</b>	<b>-9.261,25</b>

Ovaj program realiziran je u IV kvartalu 2020. godine.



*Ukupno planirana sredstva (4.1.3.)* ..... **0,00 kn**  
*Ukupno utrošena sredstva (4.1.3.)* ..... **9.261,25 kn**

#### 4.2. Suradnja s matičnom zemljom i dijasporom

Puna obostrana suradnja s matičnom zemljom i to ponajprije s nadležnim institucijama, Ministarstvom vanjskih poslova, Ministarstvom kulture, Ministarstvom obrazovanja, te Agencijom za iseljništvo, drugim državnim institucijama i pojedincima iz Republike Makedonije iz područja politike, kulture, obrazovanja, gospodarstva, sporta, vjerskih organizacija, kao i potpuna suradnja s organiziranim makedonskim asocijacijama, te posebna suradnja s dijasporom makedonskog naroda.

U okviru ove programske aktivnosti Vijeće je pomoglo Makedonskim državljanima koji su se za vrijeme izbijanja pandemije COVID-19 zatekli u Gradu Zagrebu. Vijeće je organiziralo smještaj, ishranu te njihov transfer do zračne luke za organizirani let za Makedoniju.

Program: 4.2.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
13	Konto: 3231 – Usluge telefona, pošte prijevoza	150,00	146,30	3,70
20	Konto: 3241 – Naknada troškova osobama izvan radnog odnosa	4.000,00	1.100,00	2.900,00
23	Konto: 3293 - Reprezentacija	500,00	437,10	62,90
	<b>UKUPNO:</b>	<b>4.650,00</b>	<b>1.683,40</b>	<b>2.966,60</b>

Ovaj program realiziran je tijekom mjeseca ožujka 2020.godine.

*Ukupno planirana sredstva (4.2.)* ..... **4.650,00 kn**  
*Ukupno utrošena sredstva (4.2.)* ..... **1.683,40 kn**

#### 4.3. Maratonci – Toše Proeski

Maratonci iz Makedonije svake godine trče *Ultra maraton* na dan pogibije Toše Proeskog, 16. listopada, na relaciji Nova Gradiška – Kruševu. Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba i u 2020. godini nastavilo je sufinancirati ovu manifestaciju. Maratonci su ove godine iz Skopja u Zagreb pristigli 12. listopada 2020. godine, te 14. listopada 2020. godine krenuli sa *Ultra maratonom* iz Nove Gradiške prema Kruševu.

Program: 4.3.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
20	Konto: 3241 – Naknada troškova osobama izvan radnog odnosa	2.444,00	5.059,96	-2.615,96
23	Konto: 3293 - Reprezentacija	0,00	102,65	-102,65
	<b>UKUPNO:</b>	<b>2.444,00</b>	<b>5.162,61</b>	<b>-2.718,61</b>

Ovaj program realiziran je tijekom mjeseca listopada 2020.godine.

*Ukupno planirana sredstva (4.3.)* ..... **2.444,00 kn**  
*Ukupno utrošena sredstva (4.3.)* ..... **5.162,61 kn**

#### 4.4. Organiziranje tribina i predavanja

Vijeće je tijekom godine planiralo organiziranje predavanja i tribina s ciljem upoznavanja pripadnika makedonske nacionalne manjine i hrvatske javnosti sa značajnim temama i imenima iz makedonske povijesti, kao i aktualnim društveno – političkim događajima značajnim za Makedoniju i Hrvatsku.

Vijeće je planiralo ovisno o temi i aktualnosti, organizirati tribine i predavanja u svojim te u drugim prostorima nekoliko puta godišnje.

21. siječnja 2020. godine održana je tribina u prostoru Tribine Grada Zagreba pod nazivom Makedonski toponimi u Egejskog Makedoniji. Gost predavač bila je prof. dr. Elka Jačeva Ulčar a moderator tribine bio je Jangel Malinov. Dana 23. siječnja 2020. godine u prostoru Češke besede u Zagrebu održana je tribina pod nazivom Makedonski jezik vs. Bugarski jezik: povijesni pogledi i suvremenost. Gost predavač bila je prof. dr. Elka Jačeva Ulčar a moderator tribine bila je Spomenka Demnieva.

Program: 4.4.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
12	Konto: 3231 – Usluge telefone, pošte i prijevoza	100,00	93,00	7,00
16	Konto: 3235 – Zakupnine i najamnine	300,00	300,00	0,00
20	Konto: 3241 – Naknada troškova osobama izvan radnog odnosa	3.000,00	400,00	2.600,00
23	Konto: 3293 - Reprezentacija	300,00	294,10	5,90
25	Konto: 3299 – Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	50,00	50,00	0,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>3.750,00</b>	<b>1.137,10</b>	<b>2.612,90</b>

Program je realiziran u I kvartalu 2020. godine.

*Ukupno planirana sredstva (4.4.) ..... 3.750,00 kn*  
*Ukupno utrošena sredstva (4.4.) ..... 1.137,10 kn*

#### 4.5. Suradnja s Hrvatskom nacionalnom manjinom i ostalim manjinama u Republici Makedoniji

Vijeće je tijekom godine planiralo posjet hrvatskoj nacionalnoj manjini u Republici Makedoniji. Nastavit će se suradnja, razmjena iskustava, informacija kao i suradnja na zajedničkim projektima sa hrvatskom nacionalnom manjinom i ostalim manjinama u Republici Makedoniji.

#### Navedeni program nismo bili u mogućnosti realizirati zbog rebalansa proračuna Grada Zagreba i pandemije COVID -19.

*Ukupno planirana sredstva (4) ..... 21.844,00 kn*  
*Ukupno utrošena sredstva (4.) ..... 24.036,39 kn*

### 5. OČUVANJE JEZIKA, PISMA I KULTURE, SUDJELOVANJE U JAVNOM ŽIVOTU I UPRAVLJANJU LOKALNIH POSLOVA

#### 5.1. Ljetna škola Ohrid

Makedonski jezik i kultura po modelu „C“ u Gradu Zagrebu izučava se u Prvoj gimnaziji te u O. Š. „Nikole Tesle“ i O. Š. „Augusta Harambašića“, koju pohađa 60 učenika. Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba u suradnji s Agencijom za iseljništvo Republike Makedonije,

u 2020. godini organizirat će *Ljetnu školu makedonskog jezika u Ohridu*, koja za cilj ima poticanje, pomaganje i održavanje nacionalnog identiteta kod iseljenika, preko njegovanja materinskog jezika i kulture iseljenika, njihovog povezivanja i zbližavanja. Planirano vrijeme izvršenja projekta bio je srpanj 2020.godine.

**Navedeni program nismo bili u mogućnosti realizirati zbog rebalansa proračuna Grada Zagreba te situacije uzrokovane pandemijom COVID -19.**

**5.1. Kreativni javni natječaj „Makedonija kao inspiracija“**

Kako se program „Ljetna škola“ nije mogao realizirati, a sa ciljem stvaranja prijateljskih i trajnih veza s makedonskom zajednicom te njegovanja i razvijanja likovnog izražavanja učenika osnovnih škola Grada Zagreba, Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba, raspisalo je kreativni javni natječaj za likovne radove inspirirane Makedonijom pod nazivom „Makedonija kao inspiracija“ u sklopu kojeg će biti organizirana i virtualna izložba u prvoj polovici 2021. godine. Kreativni javni natječaj poslan je osnovnim školama u Gradu Zagrebu a neke od tema mogle bi biti pejzaži, tradicija, glazba, kultura, folklor, tradicionalna makedonska kuhinja i sl. ili poznate osobe iz svijeta sporta, glazbe, kulture i sl. Natječaj je bio otvoren od 16. prosinca 2020. do 20. siječnja 2021. godine. Članovi ocjenjivačkog povjerenstva će ocijeniti sve pristigle radove te dodijeliti prvu, drugu i treću nagradu. Svi će ostali sudionici dobiti utješne nagrade za sudjelovanje.

Program: 5.1.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
12	Konto: 3231 – Usluge telefona, pošte i prijevoza	0,00	312,75	-312,75
19	Konto: 3239 – Ostale usluge	0,00	850,00	-850,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>0,00</b>	<b>1.162,75</b>	<b>-1.162,75</b>

Ovaj program realizirao se od 16. prosinca 2020. godine do 20. siječnja 2021. godine.

*Ukupno planirana sredstva (5.1.) ..... 0,00 kn*  
*Ukupno utrošena sredstva (5.1.) ..... 1.162,75 kn*

**5.2. Makedonska knjižnica / kutak**

Vijeće planira tijekom 2020. godine formirati središnju knjižnicu Makedonaca u okviru Knjižnica Grada Zagreba. Tijekom prvog polugodišta izvršeni su kontakti sa Hrvatskim zavodom za knjižničarstvo, voditeljicom središnje knjižnice Rusina i Ukrajinaca u Zagrebu, Ministarstvom kulture Republike Hrvatske te Nacionalnom i sveučilišnom knjižnicom u Zagrebu.

Program: 5.2.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
8	Konto: 3221 – Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	1.500,00	0,00	1.500,00
17	Konto: 3237 – Intelektualne i osobne usluge	0,00	0,00	0,00
19	Konto: 3239 – Ostale usluge	2.119,00	0,00	2.119,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>3.619,00</b>	<b>0,00</b>	<b>3.619,00</b>

*Ukupno planirana sredstva (5.2.) ..... 3.619,00 kn*

Ovaj program nije realiziran a sredstva su utrošena za realizaciju programa 4.1.3. Suradnja sa školama u kojima se izučava makedonski jezik po modelu „C“ i realizaciju programa 5.1. Kreativni javni natječaj „Makedonija kao inspiracija“.

*Ukupno planirana sredstva (5) ..... 3.619,00 kn*  
*Ukupno utrošena sredstva (5) ..... 1.162,75 kn*

## 6. ZAJEDNIČKI PROGRAMI KOORDINACIJA VIJEĆA I PREDSTAVNIKA NACIONALNIH MANJINA

### 6.1. Na razini Grada Zagreba

Kao član Koordinacije vijeća i predstavnika nacionalnih manjina Grada Zagreba, Vijeće MNM Grada Zagreba planiralo je sudjelovati u realizaciji zajedničkih programa.

Vijeće je u 2020. godini sufinanciralo rad portala Nacionalne manjine.

Program: 6.1.

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
14	Konto: 3233 – Usluge promidžbe i informiranja	895,00	2.500,00	-1.605,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>895,00</b>	<b>2.500,00</b>	<b>-1.605,00</b>

Program se realizirao tijekom 2020.godine.

*Ukupno planirana sredstva (6.1.) ..... 895,00 kn*  
*Ukupno utrošena sredstva (6.1.) ..... 2.500,00 kn*

### 6.2. Na razini Republike Hrvatske

Kao član Koordinacije vijeća i predstavnika makedonske nacionalne manjine u Republici Hrvatskoj, Vijeće makedonske nacionalne manjine Grada Zagreba planiralo je sudjelovati u realizaciji zajedničkih programa.

**Navedeni program nismo bili u mogućnosti realizirati zbog rebalansa proračuna Grada Zagreba i pandemije COVID -19.**

*Ukupno planirana sredstva (6) ..... 895,00 kn*  
*Ukupno utrošena sredstva (6.) ..... 2.500,00 kn*

**SVEUKUPNO PLANIRANO (1-6) ..... 55.666,00 kn**  
**SVEUKUPNO UTROŠENO (1-6) ..... 55.660,34 kn**  
**SVEUKUPNO PREOSTALA SREDSTVA (1-6) ..... 5,66 kn**

Pozicija	Konto	Planirano	Realizirano	Ostaje za realizaciju
4	3211 – Službena putovanja	0,00	120,00	-120,00
8	3221 – Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	2.000,00	176,20	1.823,80
12	3231 – Usluge telefona, pošte, prijevoza	600,00	2.165,10	-1.565,10
14	3233 – Usluge promidžbe i informiranja	895,00	2.500,00	-1.605,00
16	3235 – Zakupnine i najamnine	3.178,00	300,00	2.878,00
17	3237 – Intelektualne i osobne usluge	0,00	5.667,53	-5.667,53
18	3238 – Računalne usluge	1.014,00	3.750,00	-2.736,00
19	3239 – Ostale usluge	14.119,00	26.864,50	-12.745,50
20	3241 – Naknade troškova osobama izvan radnog odnosa	14.444,00	6.559,96	7.884,04
21	3291 – Naknade za rad predstavničkih i izvršnih tijela, povjerenstava i slično	14.500,00	0,00	14.500,00
23	3293 – Reprezentacija	4.500,00	6.847,20	-2.347,20
25	3299 – Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	416,00	629,85	213,85
26	3431 – Bankarske usluge i usluge platnog prometa	0,00	80,00	-80,00
	<b>UKUPNO:</b>	<b>55.666,00</b>	<b>55.660,34</b>	<b>5,66</b>

Predsjednica  
Vijeća makedonske nacionalne  
manjine Grada Zagreba  
Tinka Barbutov Krsteva v.r.